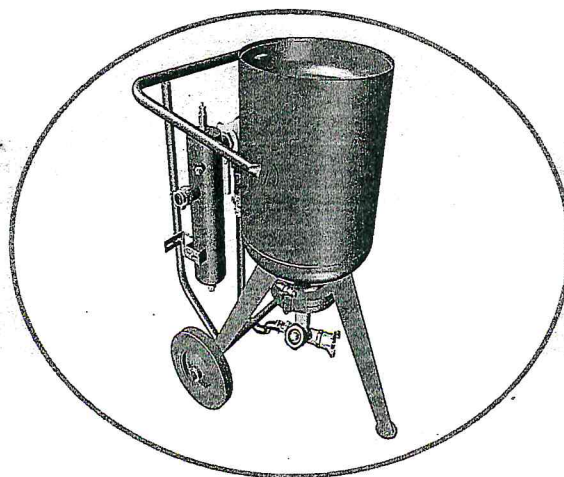


SABLEUSE / SAND-BLASTING MACHINE
SABBIATRICE / ARENADORA
SANDSTRAHLER / ZANDSTRALER

Français
English
Italiano
Español
Deutsch
Nederlands

ENTRETIEN - PIECE DE RECHANGE
SERVICING - SPARE PART
MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBIO
MANTENIMIENTO - PIEZA DE RECAMBIO
WARTUNG - ERSATZTEILE
ONDERHOUD - ONDERDELEN

SF54-104-106-156-206
SE50-100-130-170-200



COMMANDE A DISTANCE- REMOTE CONTROL
COMANDO A DISTANZA- CONTROL REMOTO
FERNBEDIENUNG - AFSTANDBEDIENING

1 INTRODUCTION
1a Importance du manuel
1b Informations générales
2- PICTOGRAMMES
3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Recommandations préalables :
3-b Recommandations durant l'utilisation
4- CARACTERISTIQUES
4a Application prévue
4b Caractéristiques
5- MISE EN ROUTE -UTILISATION
5a Mise en route
5b Utilisation
6- ENTRETIEN
7- CAS DE PANNE POSSIBLES
8- PIECES DETACHEES
9- DECLARATION CE

1 INTRODUCTION
1a Importance of instructions
1b General Information
2- PICTOGRAMS
3- SECURITY RECOMMENDATIONS
3-a Preliminary recommendations
3-b Recommendations during use
4- CHARACTERISTICS
4a Designed purpose
4b Characteristics
5- START UP AND USE
5a Start up
5b Use
6- SERVICING
7- TROUBLE SHOOTING
8- SPARE PART
9- EC DECLARATION OF CONFORMITY

1 INTRODUZIONE
1a importanza del manuale
1b notizie generale
2- PITTOGRAMMI
3- CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA
3-a Raccomandazioni preliminari
3-b Raccomandazioni durante l'uso
4- CARATTERISTICHE
4a applicazione prevista
4b caratteristiche
5- MESSA IN MOTO -USO
5a Mesa in moto
5b Uso
6- MANUTENZIONE
7- CASI DI PANNE POSSIBILI
8- PEZZI DI RICAMBIO
9- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE

1 INTRODUZIONE
1a Importanza del manuale
1b Informazione generale
2- PISTOGRAMAS
3- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
3-a Recomendaciones antes de la utilizacion
3-b Recomendaciones durante la utilizacion
4- CARACTERISTICAS
4a Aplicacione prevista
4b Caracteristicas
5- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - UTILISACION
5a puesta en funcionamiento
5b utilizacion
6- MANTENIMIENTO
7- CAUSA PROBABLE DE LA AVERIA
8- PIEZA DE RECAMBIO
9- DECLARACION DE CONFORMIDAD

1 EINFÜHRUNG
1a Bedeutung der Anleitung
1b Allgemeine Angaben
2- SYMBOLE
3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Vor der Benutzung beachten:
3-b Während der Benutzung beachten:
4- MERKMALE
4a Vorgesehene Anwendung
4b Merkmale
5- IBETRIEBNAHME -BENUTZUNG
5a Ibetriebnahme
5b Benutzung
6- WARTUNG
7- STÖRUNGSBEHEBUNG
8- ERSATZTEILE
9- EG-KONFORMTÄTSERKLÄRUNG

1 INLEIDING
1a Belang van de handleiding
1b Algemene informatie
2- SYMBOLE
3- VEILIGHEID
3-a Voorzorgsmaatregelen
3-b Gebruiksaanwijzingen
4- SPECIFICATIES
4a Voorziene toepassing
4b Specificaties
5- INBEDRIJFSTELLING- NUTZBARMACHUNG
5a Inbedrijfstelling
5b Nutzbarmachung
6- ONDERHOUD
7- MOGELIJKE STORINGEN
8- ONDERDELEN
9- CE CONFORMITEITSVERKLARING

a. Importancia del manual

El presente **MANUAL DE INSTRUCCIONES** constituye una guía para la **INSTALACIÓN**, el **USO** y el **MANTENIMIENTO** del equipo que acaba de adquirir.

Le recomendamos que siga los consejos que contiene en la medida en que el correcto funcionamiento y la vida útil del equipo dependen de su uso correcto y de la aplicación metódica de las instrucciones de mantenimiento indicadas a continuación. Le recordamos que en caso de dificultades o inconvenientes, nuestro **SERVICIO POSVENTA** se encuentra a su entera disposición para resolver cualquier duda o para realizar una eventual intervención.

Por tanto, el **fabricante** rechaza cualquier responsabilidad en caso de uso incorrecto y de mantenimiento inadecuado del equipo.

El **MANUAL DE INSTRUCCIONES** forma parte integrante del equipo. Consérvelo durante toda la vida útil del material. Compruebe que todas las actualizaciones remitidas por el **fabricante** se incorporen al manual. Transmita el manual a todos los usuarios y sucesivos propietarios del equipo.

Utilice el manual para no dañar total o parcialmente el equipo. No retire, arranque ni sobrescriba por ningún motivo ninguna parte del manual. Conserve el manual en un lugar protegido de la humedad y el calor.

Lea atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos de seguridad y las advertencias del manual de instrucciones. No utilice nunca el equipo de forma inadecuada y siga siempre los consejos del **fabricante**. El **fabricante** se reserva el derecho a actualizar las características técnicas indicadas en el presente manual sin previo aviso.

b. información general

-El equipo neumático debe cumplir las normas generales de la obra en la que se va a utilizar (medidas de higiene, seguridad, etc.).

-Sólo debe utilizarlo personal autorizado con experiencia tanto en su funcionamiento como en su mantenimiento. Estas personas deben llevar una indumentaria adecuada y resistente a la intemperie, al salpicado de abrasivos, con protección contra los ruidos y caídas fortuitas o polvo.

-Las arenadoras son conformes a la legislación europea, directivas CE 2006/42 y 2014/68/UE. **Es obligatorio** recalificar la cuba cada 10 AÑOS.

2 PICTOGRAMAS

Significado de los pictogramas de seguridad adheridos al equipo:

Manténgalos limpios y sustitúyalos si quedan ilegibles o se despegan.

	Lea atentamente el manual de utilización y mantenimiento.		Es obligatorio utilizar guantes de protección.		Es obligatorio protegerse las vías respiratorias
	Es obligatorio utilizar protecciones auditivas		Es obligatorio utilizar ropa adaptada para el arenado		

3ª INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD**3a Recomendaciones antes de la utilización:**

-Asegúrese de que la arenadora permanezca en posición estable en el suelo antes de empezar a rellenarla.

-Antes de ponerla en funcionamiento, revise el estado de la manguera de aire, de la manguera de chorro de arena, de las fijaciones de las conexiones y del portaboquillas en el tubo; asegúrese de que los cables estén bien conectados y en buen estado, de que la boquilla y el portaboquilla estén bien enroscados, de que todos los componentes de estanqueidad sean óptimos y de las válvulas de "apertura/cierre" o de vaciado.

-Asegúrese de que las juntas de conexión estén en su sitio y en buen estado.

-Nunca utilice una manguera de protección distinta a la del chorro de arena.

-Las arenadoras son equipos aprobados para trabajar a 8 bares como MÁXIMO. No los someta a presiones superiores.

-No rellene de abrasivo la parte superior de la máquina (por debajo del cono de cierre).

3b Recomendaciones durante la utilización:

-Utilice siempre un abrasivo adaptado al chorro de arena, seco y bien calibrado.

-Nunca realice operaciones de mantenimiento en la máquina sin haber cerrado antes el paso del aire.

-Nunca quite la manguera de chorro de arena sin haber despresurizado el depósito.

-Nunca desenrosque la tapa sin haber despresurizado la cuba.

-Nunca desenchufe una manguera si el aparato está bajo presión.

-Nunca detenga el compresor sin haber despresurizado el depósito.

-Nunca presurice un conducto de aire sin asegurarse de que está conectado al aparato.

-Tenga siempre en la mano y en dirección hacia la superficie que quiere tratar con chorro de arena la manguera por el lado de la boquilla antes de presurizarla.

-Nunca utilice la máquina para otros fines que no sean los prescritos.

-Nunca dirija la lanza del chorro hacia una persona, un animal, un vehículo o un entorno que no quiera tratar con chorro de arena.

-No desplace la máquina tirando de los conductos de aire o de chorro de arena.

-Antes de desplazarla, vacíe el depósito.

-Nunca deje una máquina bajo presión si el operario tiene que ausentarse o está demasiado lejos como para oír las advertencias en caso de peligro.

-El mismo operario debe rellenar y volver a poner en funcionamiento la máquina.

-Asegúrese de que la protección con la que está equipada la esparcidora de arena está en su sitio y funciona debidamente.

-Durante el relleno de la arenadora, asegúrese de que no se introduzca ningún objeto extraño y que el abrasivo seleccionado no caiga accidentalmente en el depósito.

-Compruebe periódicamente que la boquilla está bien enroscada en el portaboquilla y que éste último está conectado al tubo.

-Compruebe periódicamente el enroscado de la boquilla y de su portaboquilla. En caso de que haya un desgaste evidente, recámbralo.

-El operario debe llevar el equipo de protección adecuado:

-un casco, -un filtro de aire respirable, un par de guantes, traje de protección del tipo de combinación, -un par de zapatos antideslizantes

-Los visores de los cascos nunca deben estar hechos de vidrio, sino de materiales irrompibles, como por ejemplo el policarbonato.

-Se recomienda almacenar el abrasivo en un espacio cubierto para reducir los riesgos de condensación (especialmente cuando se usan bolsas de plástico).

-Al final de la jornada, se recomienda encarecidamente vaciar la arenadora.

-cambiar regularmente el o los cartuchos. La duración de vida es función del estado de mantenimiento del compresor

4 CARACTERÍSTICAS**4a Aplicación prevista**

Una arenadora es un equipo neumático diseñado para la proyección de material abrasivo a una presión determinada. No la utilice con otras finalidades.

4b características

Diseñadas con capacidades para contener 50, 100, 130, 170, 200 litros, nuestras arenadoras son equipos de alto rendimiento y son de uso sencillo, particularmente adaptadas a las necesidades profesionales.

La depuración del aire de alimentación se efectúa automáticamente en el interior del depurador primario

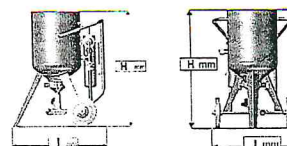
protegido por una vara. Los deflectores dispuestos en el interior del depurador primario provocan la condensación. El agua captada de esta manera se evacúa por efecto de la gravedad gracias a un pequeño escape existente en el grifo purgador situado en la parte inferior del depósito. No es necesario efectuar ninguna operación de mantenimiento en este sistema.

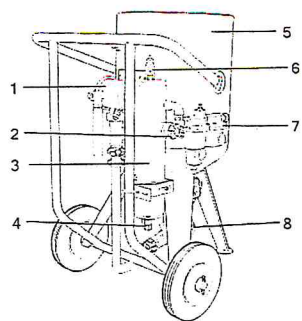
Nuestras arenadoras están equipadas con una apertura rápida de descarga que permite vaciarlas rápidamente al final de la jornada o durante la sustitución del abrasivo.

En caso de utilización de un casco, una alimentación en aire puede ser asegurada desde la entrada de la arenadora a través de un filtro

Este filtro tiene que ser alimentado con aire comprimido de calidad más cerca posible del aire respirable (según 12021) y su mantenimiento (cambio de cartucho) tiene que ser asegurado regularmente. El estado de mantenimiento del compresor es primordial respecto a la calidad del aire entregado a la entrada del dispositivo filtrante

TIPO DE EQUIPO		SV54	SV104	SV106	SV156	SV206
designación		SF54-SE50	SF104-SE100	SF106-SE130	SF156-SE170	SF206-SE200
volumen	litros	55	90	135	170	205
presión de servicio	bares	8				
presión de prueba	bares	11,4				
temperatura func.	°C	-10 / + 50				
dimensiones LxIxP	mm	800 x 660 x 950	800 x 660 x 1250	1050 x 780 x 1100	1050 x 780 x 1200	1050 x 780 x 1350
peso sin carga	kgs	80	100	110	130	150





descripción	
válvula de aire	1
conector entrada de	2
depósito decantador	3
grifo de purga	4
cuba aire/abrasivo	5
válvula de seguridad	6
filtro de aire casco	7
válvula de arenado	8

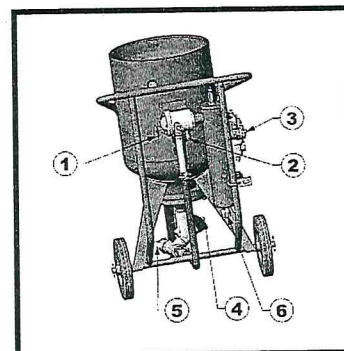
CONSUMO DE AIRE BAJO

Ø de la boquilla	Consumo de aire bajo 6 bares	Granulometría del abrasivo
2 mm	250 L/mn	0,10 maxi
3 mm	500 L/mn	0,20 maxi
4 mm	850 L/mn	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mn	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mn	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mn	1,00 maxi
9,5 mm	5500 L/mn	1,50 maxi
11 mm	7200 L/mn	2,20 maxi
12 mm	9500 L/mn	2,50 maxi

5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO – UTILISACION

5a puesta en funcionamiento

- 1-Coloque la boquilla en el portaboquillas en el extremo de la manguera.
- 2-Conecte la manguera de chorro de arena en la válvula nº 5.
- 3-Cierre la válvula nº4.
- 4-Conecte el tubo rislan azul nº 1.
- 5-Conecte el tubo rislan blanco nº 2.
- 6-Conecte el tubo compresor nº 3.
- 7-Rellene la arenadora asegurándose de que el abrasivo seleccionado pasa sin problema alguno por la boquilla.no sobrepasar el nivel del cono de cierre del tanque
- 8-Abra el aire del compresor.
- 9-Con la manguera cerrada, pulse el mango del control remoto. La máquina se cierra y la mezcla aire/arena sale por la boquilla.
- 10-Con ayuda del volante negro de la válvula nº 4, ajuste el caudal de abrasivo.
- 11-Para detener la máquina, suelte el mango del control remoto.
- 12-Para combatir la humedad de forma eficaz durante la utilización, deje un pequeño escape en el grifo nº 6.



5b utilización

La humedad del aire comprimido, por el hecho físico de la compresión/expansión del aire, produce un fenómeno de condensación. Nuestras arenadoras vienen equipadas con un depósito decantador para captar la humedad. Este depósito tiene un grifo de purga en la parte de abajo

- Deje este grifo un poco abierto para que haya siempre un escape de agua
- Cuidar la temperatura del aire comprimido utilizando un compresor adaptado al trabajo (es decir un caudal real del compresor superior al consumo de aire de la herramienta)
- Ponga el compresor en un lugar correctamente ventilado y sin demasiado polvo
- Si el compresor tiene una o varias purgas, déjalas un poco abiertas

Algunas herramientas permiten una lucha más eficaz todavía para evitar la humedad. Para el chorro de arena, ACF desarrolla y vende depuradores de aire robustos y sin ningún mantenimiento (P104 para un consumo de aire <2500 litros por minuto, P110 para un consumo <6000 litros por minuto, P116 para un consumo < 12000 litros por minuto)

ACF propone una gama de resfriadores de aire compactos y robustos, con motor neumático. **Pongase en contacto con nosotros !!**

6° MANTENIMIENTO

ACF recomienda revisar el conjunto de los mecanismos neumáticos del equipo cada 500 horas (montaje neumático, válvula de arenado, etc.) ACF puede encargarse de estas operaciones en sus talleres. Contacte con nuestro servicio comercial.

- purgue periódicamente el filtro decantador
- limpie periódicamente el interior de la arenadora.
- cambie periódicamente los cartuchos de filtración de aire de casco (si opción en el equipo)
- cambie los filtros de bronce empotrados (ref.: 5203079)
- compruebe la junta de la trampilla y la junta de cierre del cono. Cámbielas si es preciso.

7 POSIBLES AVERÍAS

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
El equipo no se pone en marcha	1.Compresor no conectado o parado 2.Tubo de control remoto perforado 3.Elemento neumático defectuoso	1-Conecte el aire del compresor y ponga en marcha el compresor. 2-Repare o cambie el(los) tubo(s) 3-Contacte con su distribuidor o con el servicio posventa
El equipo no se para	1.Empuñadura de mando defectuosa 2.Elemento neumático defectuoso	1-Controle su correcto funcionamiento (parada del aire a la salida de la empuñadura) 2-Contacte con nuestro servicio posventa
El aire llega pero el abrasivo no sale o sale violentamente	1.Cuerpo extraño en la cuba 2.Obstrucción debida a la humedad en la válvula 3.Abrasivo obstruido en la cuba 4.Abrasivo mal calibrado 5.Boquilla taponada	1-Abra la trampilla de vaciado y vacíe la cuba si es preciso. 2-Desatascue la válvula, abra el grifo de purga decantador (si el problema persiste, intercale un depurador o un refrigerador de aire entre la arenadora y el compresor) 3-Vacíe la cuba y sople su interior 4-Cambie de abrasivo o adapte el Ø de la boquilla (si el compresor lo permite) 5-Desatornille la boquilla y control que no haya cuerpos extraños
Caudal de aire insuficiente o falta de velocidad del abrasivo	1.Válvula de arenado demasiado abierta 2.Caudal del compresor demasiado bajo 3.Boquilla gastada 4.Tubo de arenado obstruido	1-Cierre completamente la válvula, purgue el tubo y vuelva a realizar el ajuste 2-Adapte el Ø de la boquilla al caudal del compresor 3-Con el desgaste, el Ø de la boquilla se ha ensanchado y ya no está adaptado al caudal del compresor => Cambie la boquilla 4-Controle que nada obstruya el tubo. Si es preciso, vacíelo
Contacte con el servicio posventa en caso de problema recurrente o para cualquier otro caso particular		